

Mellékletek az Automatikus szövegegyszerűsítés a magyar nyelvre c. dolgozathoz.

1. melléklet. A HILANCO-GPTX-hez és a PULI GPT-3SX-hez használt prompt

Eredeti:

Steinbeck első kritikai sikerét a Tortilla Flat (1935) című regényével aratta, amely elnyerte a California Commonwealth Club Aranyérmét.

Egyszerűsített:

Steinbeck először 1935-ben a Tortilla Flat című regényével aratott sikert.

A könyv elnyerte a California Commonwealth Club aranyérmét.

Eredeti:

Caulfield egy vasútállomás Melbourne-ben, Victoria államban, Ausztráliában, Caulfield East külvárosában, a Frankston, Pakenham és Cranbourne vasútvonalak találkozásánál.

Egyszerűsített:

Caulfield egy vasútállomás Melbourne-ben, Victoria államban, Ausztráliában.

Caulfield külvárosában található, a Pakenham, Frankston és Cranbourne vasútvonalakon.

Eredeti:

A római mitológiában Jupiter vagy Jove volt az istenek királya, az ég és a mennydörgés istene.

Egyszerűsített:

Jupiter a római mitológiában az istenek királya.

Ő volt az ég és a mennydörgés istene.

Eredeti:

Ez Európa legnagyobb torkolata, és az egyetlen olyan hely Oroszországban, ahol pelikánok, flamingók és lótoszok találhatók.

Egyszerűsített:

Ez Európa legnagyobb torkolata.

Ez az egyetlen hely Oroszországban, ahol pelikánok, flamingók és lótoszok találhatók.

Eredeti:

Amikor egy másik kolumbiai vulkán, a Nevado del Huila 2008 áprilisában kitört, több ezer embert evakuáltak, mert a vulkanológusok attól tartottak, hogy a kitörés egy újabb "Nevado del Ruiz" lehet.

Egyszerűsített:

2008 áprilisában kitört a Nevado del Huila vulkán, és ezeket evakuáltak.

A vulkanológusok aggódtak, hogy ez egy újabb "Nevado del Ruiz" lehet.

Eredeti:

A filmet nyolc Oscar-díjra jelölték, köztük a legjobb filmnek járó díjra, és kettőt nyert: a művészeti rendezésért és a jelmeztervezésért.

Egyszerűsített:

Nyolc Oscar-díjra jelölték.

Kettőt nyert; a művészeti rendezésért és a jelmeztervezésért.

Eredeti:

Mithaecus szakácskönyve korai volt, de nagy része elveszett; Athenaeus idéz egy rövid receptet a Deipnosophistae című művében.

Egyszerűsített:

Mithaecus szakácskönyve korai volt, de nagy része elveszett.

Athenaeus idéz egy rövid receptet a Deipnosophistae című művében.

Eredeti:

A Nemzeti Demokraták (Nationaldemokraterna, ND) egy kisebb politikai párt Svédországban, amelyet a Svéd Demokraták egyik frakciója alapított 2001 októberében.

Egyszerűsített:

A Nemzeti Demokraták (svédül: Nationaldemokraterna) egy kisebb politikai párt Svédországban.

2001 októberében alakult.

Eredeti:

A második világháború után a hallei és lipcsei egyetemeken jogot és közgazdaságtant tanult (1946-1949), majd 1946-ban belépett a Keletnémet Liberális Demokrata Pártba (LDPD).

Egyszerűsített:

A háború után közgazdaságtant és jogot tanult Halléban és Lipcsében.

1946-ban belépett a Keletnémet Liberális Demokrata Pártba (LDPD).

Eredeti:

Grawp és Hagrid ugyanattól az anyától, Fridwulfa óriásnőtől születtek; Hagrid apja varázsló volt, míg Grawp apja óriás.

Egyszerűsített:

Grawp és Hagrid ugyanattól az anyától, Fridwulfa óriásnőtől születtek.

Hagrid apja varázsló volt, de Grawp apja óriás.

Eredeti:

Görögországban és Cipruson ez az egyik legnépszerűbb saláta, különösen a nyári hónapokban, mivel könnyű, frissítő és könnyen elkészíthető.

2. melléklet. A ChatGPT-hez használt prompt

Eredeti:

Steinbeck első kritikai sikerét a Tortilla Flat (1935) című regényével aratta, amely elnyerte a California Commonwealth Club Aranyérmét.

Egyszerűsített:

Steinbeck először 1935-ben a Tortilla Flat című regényével aratott sikert.

A könyv elnyerte a California Commonwealth Club aranyérmét.

Eredeti:

Caulfield egy vasútállomás Melbourne-ben, Victoria államban, Ausztráliában, Caulfield East külvárosában, a Frankston, Pakenham és Cranbourne vasútvonalak találkozásánál.

Egyszerűsített:

Caulfield egy vasútállomás Melbourne-ben, Victoria államban, Ausztráliában.

Caulfield külvárosában található, a Pakenham, Frankston és Cranbourne vasútvonalakon.

Eredeti:

A római mitológiában Jupiter vagy Jove volt az istenek királya, az ég és a mennydörgés istene.

Egyszerűsített:

Jupiter a római mitológiában az istenek királya.

Ő volt az ég és a mennydörgés istene.

Eredeti:

Ez Európa legnagyobb torkolata, és az egyetlen olyan hely Oroszországban, ahol pelikánok, flamingók és lótoszok találhatók.

Egyszerűsített:

Ez Európa legnagyobb torkolata.

Ez az egyetlen hely Oroszországban, ahol pelikánok, flamingók és lótoszok találhatók.

Eredeti:

Amikor egy másik kolumbiai vulkán, a Nevado del Huila 2008 áprilisában kitört, több ezer embert evakuáltak, mert a vulkanológusok attól tartottak, hogy a kitörés egy újabb "Nevado del Ruiz" lehet.

Egyszerűsített:

2008 áprilisában kitört a Nevado del Huila vulkán, és ezeket evakuáltak.

A vulkanológusok aggódtak, hogy ez egy újabb "Nevado del Ruiz" lehet.

Eredeti:

A filmet nyolc Oscar-díjra jelölték, köztük a legjobb filmnek járó díjra, és kettőt nyert: a művészeti rendezésért és a jelmeztervezésért.

Egyszerűsített:

Nyolc Oscar-díjra jelölték.

Kettőt nyert; a művészeti rendezésért és a jelmeztervezésért.

Add meg az egyszerűsített mondatot ehhez a mondathoz:

"Eredeti:

Görögországban és Cipruson ez az egyik legnépszerűbb saláta, különösen a nyári hónapokban, mivel könnyű, frissítő és könnyen elkészíthető."

3. melléklet. A ChatGPT által létrehozott outputok, amelyet manuálisan és kérdőív segítségével értékeltem

Elsőként, dokumentumazonosítóval ellátva mindig az eredeti, MNSZ-ből származó mondat található meg, majd soronként a prompittal, végül a prompt nélkül létrehozott verzió.

Beszélt nyelvi korpusz

Összes találat száma: 1090317

- doc#2599 Az MDF-frakció többségét alkotó lakitelkiek ma jelentik be további terveiket.
A lakitelkiek, akik az MDF-frakció többségét alkotják, ma bejelentik további terveiket.
Az MDF lakitelkiek bejelentik a terveiket.
- doc#2609 A szervezet legfrissebb jelentése szerint a szudáni kormánynak is része volt a civileket ért múlt heti támadásokban.
A szudáni kormány részt vett a múlt heti civilek elleni támadásokban.
A szudáni kormány részt vett a múlt heti támadásokban a civilek ellen.
- doc#2626 A palesztin keresztények száma drámaian csökkent az elmúlt időkben a kivándorlás miatt.
A palesztin keresztények száma drámaian csökkent a kivándorlás miatt.
"A palesztin keresztények száma csökkent az elmúlt időkben a kivándorlás miatt."
- doc#2627 A pénzügyminiszter szerint 800 milliárd forintos hatása lehet a költségvetési kiadások idei visszafogásának.
A pénzügyminiszter szerint 800 milliárd forintot fog megtakarítani a költségvetési kiadások idei visszafogása.
A pénzügyminiszter szerint az idei visszafogás 800 milliárd forintot spórolhat meg a költségvetési kiadásokban.
- doc#2628 A már említett rendészeti panasztestülethez pedig eddig hat panasz érkezett a fogdabeli vetkőztetések miatt.
Eddig hat panasz érkezett a fogdabeli vetkőztetések miatt az említett rendészeti panasztestülethez.
Hat panasz érkezett a rendészeti panasztestülethez a fogdabeli vetkőztetések miatt.

Összes találat száma: 1530877

- doc#896 A magyar állampolgárságot kérő személyek jogai érvényesülésének helyzetét feltáró vizsgálat megállapításai alapján az országgyűlési biztos a belügyminisztertől a magyar állampolgárságról szóló 1993. évi LV. törvény végrehajtásáról rendelkező 125/1993. (IX. 22.) Kormányrendelet kiegészítését is kérte az állampolgársági vizsga szabályozása kérdésében.
- A magyar állampolgárságot kérő személyek jogai helyzetét feltáró vizsgálat alapján az országgyűlési biztos a belügyminisztertől 1993-ban szóló törvényt kérdezi meg.
- Az országgyűlési biztos megkérte a belügyminisztertől a magyar állampolgárságról szóló törvény kiegészítését az állampolgársági vizsga szabályozásában a magyar állampolgárságot kérő személyek jogainak érvényesülését feltáró vizsgálat alapján.
- doc#912 Az építési övezet egyedi telkei egyalakásos csoportosan épülő lakóépületek elhelyezésére szolgál.
- Az építési övezet telkei lakóépületek elhelyezésére szolgálnak.
- Az építési övezetben lévő telkeken egyalakásos lakóházak épülnek csoportosan.
- doc#2121 A Bizottság a 2003. október 16-i keltezésű levelében tájékoztatta Olaszországot arról, hogy a támogatások tekintetében elindítja az EK-szerződés 88. cikke (2) bekezdése szerinti eljárást.
- A Bizottság tájékoztatta Olaszországot arról, hogy elindítja az eljárást az EK-szerződés 88. cikke (2) bekezdése szerint.
- "A Bizottság tájékoztatta Olaszországot, hogy elindítja az EK-szerződés 88. cikke (2) bekezdése szerinti eljárást a támogatások tekintetében."
- doc#2124 Az alacsony és a magas patogenitású madárinfluenza-vírusok eltérő kockázati jellege azonban testre szabott járványvédelmi intézkedéseket kíván meg.
- Az alacsony és magas patogenitású madárinfluenza-vírusok különböző kockázatot jelentenek, ezért testre szabott járványvédelmi intézkedésekre van szükség.
- "Madárinfluenza-vírusok eltérő kockázata testre szabott járványvédelmet igényel."

- doc#2127 A program által fedezett elszámolható költségek: piackutatással, személyzeti képzéssel, a hatályos nemzetközi és nemzeti jogszabályok értelmében tanúsító és ellenőrző szervek által elvégzett ellenőrzésekkel kapcsolatos költségek.
- A program által fedezett költségek elszámolhatóak, ha piackutatást, személyzeti képzést, tanúsítást és ellenőrzéseket végeznek hatályos nemzetközi és nemzeti jogszabályok szerint.
- Fedezett elszámolható költségek: piackutatás, személyzeti képzés, tanúsító és ellenőrző szervek által végzett ellenőrzések.

Sajtónyelvi korpusz

Összes találat száma: 8472744

- doc#1062 A rabok azután indították a minden valószínűség szerint összehangolt akciót, hogy a hatóságok fegyver után kezdtek kutatni az ankarai fogházban.
- Egyszerűsített:
- A rabok azután indították az akciót, hogy a hatóságok fegyver után kezdtek kutatni az ankarai fogházban.
- Rabok akciót indítottak miután hatóságok fegyvert kerestek az ankarai fogházban.
- doc#1093 Az országzászló visszaállítását határozottan ellenzi a többség, s ennek megfelelően szavaznak a mai ülésen - szögezte le.
- A többség ellenzi az országzászló visszaállítását, és ennek megfelelően szavaznak a mai ülésen.
- A többség ellenzi az országzászló visszaállítását, és ennek megfelelően szavaznak ma.
- doc#1096 A nyári vakáció idején megnő a külföldi nyelvkurzusokat igénybe vevők száma, de sokan veszik a bátorságot a teljes iskolaév külföldön töltésére, sőt sok cég fizeti be alkalmazottait szakmai nyelvet oktató kurzusokra is.
- Sokan veszik a bátorságot a teljes iskolaév külföldön töltésére nyáron, és sok cég befizeti alkalmazottait szakmai nyelvoktató kurzusokra.
- A nyári vakáció alatt többen mennek külföldi nyelvkurzusokra, de sokan teljes iskolaévet töltenek külföldön, és néhány cég is küldi dolgozóit szakmai nyelvoktató kurzusokra.

doc#2191 A szervezetet fiatal értelmiségiek működtetik, tiszteletbeli tagjaik közt tartják számon Michal Kováč és Rudol Schuster volt köztársasági elnököket és a társaság barátai közt van többek közt Erdélyi Géza református püspök is.

A szervezetet fiatal értelmiségiek működtetik, és tiszteletbeli tagjaik közt van Kováč és Schuster volt köztársasági elnökök, valamint Erdélyi Géza református püspök.

A szervezetet fiatal értelmiségiek vezetik, és tiszteletbeli tagjaik között ott vannak Kováč Michal és Schuster Rudolf volt köztársasági elnökök, valamint Erdélyi Géza református püspök is.

doc#2252 A farmer nem csupán egy ruhaanyagféle vagy viselet a sok közül.

A farmer nem csak egy ruhaanyagféle vagy viselet.

"A farmer nem csak egy ruha."

Személyes – fórum korpusz

Összes találat száma: 507239

doc#976 Az önszerveződő képesség talán pont abból kellene, hogy eredjen, hogy mozgásban vannak a dolgok?

A mozgásban lévő dolgokból származhat az önszerveződő képesség?

"Az önszerveződő képesség szükséges a mozgásban lévő dolgokhoz."

doc#979 A póló másodszori elküldése (és remélem megérkezése) után kérem kíméljen soraitól.

Kérem kíméljen soraitól a póló másodszori elküldése után.

Kérem, küldje el a pólót újra és remélem, hogy megérkezik. Kérlek, ne írjon többet róla.

doc#985 A rendőrség adatai szerint tizennyolcezer - a szakszervezetek szerint harminc-negyvenezer - közalkalmazott gyűlt össze szombat délelőtt a Kossuth téren, hogy tiltakozzon az alacsony bérek és a létszámleépítés ellen.

Tizennyolcezer - harminc-negyvenezer közalkalmazott gyűlt össze a Kossuth téren szombat délelőtt, hogy tiltakozzon az alacsony bérek és a létszámleépítés ellen.

Tizennyolcezer-harminc-negyvenezer közalkalmazott gyűlt össze a Kossuth téren az alacsony bérek és a létszámleépítés ellen.

- doc#991 A tegnapi Képes Autó Expresszben még benne volt.
A tegnapi Képes Autó Expresszben még benne volt.
"Tegnap még benne volt a Képes Autó Expresszben."
- doc#1021 Egy polgár tisztességes és nem harsány, nem áll neki piaci kofa módjára hazudozni és ricsajozni, állandóan zűrzavart kelteni, az egész országot felbolygatni holmi taxisblokáddal, mi több: egy polgár nem paktál le taxisokkal.

Egy polgár tisztességes, nem harsány, nem hazudozik, nem kelt zűrzavart, nem bolygatja fel az országot taxisblokáddal, és nem paktál le taxisokkal.

Egy polgár tisztességes, nem harsány, nem hazudozik és nem ricsajozik, nem okoz zűrzavart és nem bolygatja fel az országot taxisblokáddal, és nem paktál le taxisokkal.

Személyes – közösségi korpusz

Összes találat száma: 3746394

- doc#2703 A fekete bőrű zsaru keményen dolgozik, a munkatársai és barátai tisztelik, a városka közössége szereti.

A fekete bőrű zsaru keményen dolgozik, tisztelt munkatársaival és barátaival, a városka közössége szereti őt.

"A zsaru keményen dolgozik, tisztelik őt, és szereti a közösség."
- doc#2754 A múlt héten vásároltam az egyik üzletükben egy Nokia Lumia 520-as mobiltelefont.

A múlt héten vettem egy Nokia Lumia 520-as telefont az egyik üzletükben.

Vásároltam egy Nokia Lumia 520-as mobiltelefont.
- doc#2762 A Századvég vezető elemzője véleménye szerint ez a megoldás tartósan, sok százezer adóson tud segíteni, áttörést jelenthetne abban, hogy Magyarország a következő évekre milyen növekedési pályát jelöl ki.

A Századvég elemzője szerint ez a megoldás sok százezer adóson segíthet, áttörést jelenthet Magyarország növekedési pályájában.

A Századvég szerint a megoldás sok adóst fog segíteni és lehetővé teheti Magyarország számára a növekedési pálya meghatározását a következő években.

- doc#2820 Az Ébredő Erő Meditáció hat különálló vezetett meditációból áll, melyek különböző hosszúságúak.
- Az Ébredő Erő Meditáció hat vezetett meditációból áll, amelyek különböző hosszúságúak.
- Az Ébredő Erő Meditáció hat vezetett meditációt tartalmaz, melyek hossza eltérő.
- doc#2898 Egy arany- és két bronzérmét szereztek a magyar versenyzők a Bakuban zajló birkózó Golden Grand Prix-versenysorozat döntőjének első, kötöttfogású napján.
- Magyar versenyzők arany- és bronzérmeket nyertek a birkózó Golden Grand Prix döntőjének első napján Bakuban.
- "Magyar versenyzők arany- és bronzérmeket szereztek Bakuban a birkózó Golden Grand Prix első napján."

Szépirodalmi korpusz

Összes találat száma: 1156710

- doc#119 A kötetben foglalt írások közül nem mindegyikre illik rá egyértelműen a "kritika" műfaji megjelölés.
- A kötetben szereplő írások közül nem mindegyik minősül kritikának.
- Egyszerűsítve: A kötetben nem minden írás kritika.
- doc#706 Egy nagy, modern irodaházban takarít, egyszer már mesélt arról a házról, csupa üveg meg vasbeton az egész, de Albert nem is tudja, hol van az a ház, sőt azt sem tudja, létezik-e egyáltalán, elképzelhetetlen, hová megy és honnan érkezik meg az asszony naponta.
- Albert takarít egy üveg és vasbeton irodaházban, de nem tudja, hol van az. Ő nem tudja, létezik-e egyáltalán, és nem tudja, hova megy és honnan érkezik meg az a ház.
- Egy nő takarít egy üveg és vasbeton irodaházban, de Albert nem tudja hol van, sőt még létezéséről sem tud. Nem tudja, hova megy és honnan érkezik naponta.
- doc#708 Az Őr hamiskás mosollyal nézi az elfogódott Őrzöttet.
- Az Őr hamiskás mosollyal nézi az Őrzöttet.
- Az Őr hamiskás mosollyal nézi az Őrzöttet.

- doc#739 A föld fia mutasson nekünk példát az erényből?!
- A föld fia mutasson nekünk példát az erényből?
- "Mutasson nekünk példát az erényből a föld fia?"
-
- doc#1435 A Március Tizenötödike még március 22-én megjósolta a " vegyes névsorú kormánynak, hogy az összeülendő magyar népképviselői parlament " előtt nem fog tudni megállni.
- A Március Tizenötödike jósolta, hogy a "vegyes névsorú kormány" nem fog tudni megállni az összeülendő magyar parlament előtt.
- Március Tizenötödike megjósolta, hogy a vegyes névsorú kormány nem fog tudni megállni az összeülendő magyar parlament előtt.
-
- Tudományos korpusz:*
- Összes találat száma: 3024878
- doc#1140 Az izraeli - egyiptomi határon nem könnyű az átkelés.
- Az izraeli és egyiptomi határon nehéz átkelni.
- Az átkelés az izraeli - egyiptomi határon nehéz.
-
- doc#1183 Az áruház központi fekvésével, három utcára néző kirakataival, mérsékelt áraival, szezonvégi kiadásaitól széles vásárlóközönséget vonzott, s a Keleti és a Nyugati Pályaudvar közelsége miatt a vidékiek számára is könnyen elérhető volt.
- Az áruház központi fekvése, három utcára néző kirakatai, mérsékelt árai és szezonvégi kiadásai miatt széles vásárlóközönséget vonzott, valamint a Keleti és Nyugati Pályaudvar közelsége miatt a vidékiek is szívesen vásároltak ott.
- Az áruház sok vásárlót vonzott, mert jó helyen van, három utcára néző kirakatai vannak, árai mérsékeltek, és szezonvégi kiadásai vannak. A Keleti és a Nyugati Pályaudvar közel van, így a vidékiek is könnyen elérhetik.
-
- doc#1196 Egy jómódú paraszt beperelte nagyapámat, s követelte, hogy adja át öt holdnyi földjét, amit ő készpénzért megvett tőle.
- Egy jómódú paraszt nagyapámat perelte be, és követelte az öt holdnyi földjét, amit ő készpénzért megvette tőle.
- Egy paraszt megvásárolt öt hold földet tőlem, és most pert indított nagyapám ellen, hogy átvegye azt.

- doc#2517 A Hold tömege csak a Föld tömegének $1/81$ része, ezért a rendszer közös tömegközéppontja a Föld gömbjén belülrre esik, az ábrán piros kereszttel jelölt mélységbe.
- Egyszerűsített:
A Hold tömege csak $1/81$ -e a Föld tömegének.
Ezért a tömegközéppont a Földön belülrre esik, az ábrán piros kereszttel jelölt mélységbe.
- "A Hold tömege $1/81$ -ed a Föld tömegének, ezért a Föld gömbjének belsejében van a közös tömegközéppont (jelölt piros kereszttel az ábrán)."
- doc#2518 A betegség leginkább a szegények közül szedte áldozatait.
- A betegség leginkább a szegényeket szedte áldozatul.
- A betegség elsősorban a szegényeket érintette.